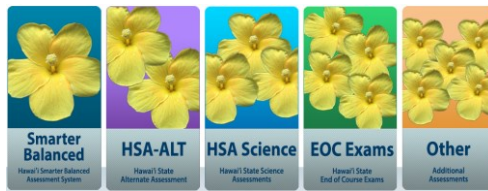




Hawaii State Department of Education



HSAP

Hawaii Statewide Assessment Program

Hawaii State Department of Education  
Archived Assessment News

Assessment Section

808-733-4100  
[hsa/SAS/HIDOE@notes.k12.hi.us](mailto:hsa/SAS/HIDOE@notes.k12.hi.us)

# Assessment News

February 20, 2015

## Top News This Week

### New Video Recordings of January 2015 Smarter Balanced and other Statewide Assessments Trainings Conducted on Kauai, Hawaii, Maui, and Oahu.

Video recordings of the keynote address and the 12 topics presented during the January 2015 Smarter Balanced and Other Statewide Assessments Trainings are currently available. Please use the link, username, and password provided below to access these video recordings.

Link to Video Recordings: [2015 Smarter Balanced and Other Statewide Assessments Training Videos](#)

Username: ms050

Password: mediasite

### New Information for Public Charter School Staff Members about How to Access the Digital Library

The Assessment Section has modified the Smarter Balanced Digital Library provisioning, i.e., access, procedures for Public Charter Schools (PCS) in order for the staff members to use their school email addresses instead of their Department of Education's Lotus Notes email addresses to establish Digital Library login accounts. Each public charter school is invited to complete the attached Excel workbook "PCS Digital Library Provisioning Template" and submit it to Ben Meyer at [sb@notes.k12.hi.us](mailto:sb@notes.k12.hi.us) by Friday, March 13, 2015. Please note that is is an option for Public Charter Schools and is not required. If your Public Charter School is currently using the Digital Library with your Lotus Notes email addresses, then this does not apply to you. This process is to be used for creating Digital Library accounts for your current staff. As new educators enter a public charter school, they will need to contact the HSAP Help Desk at 1-866-648-3712 for assistance. Schools are asked to identify a school contact who will assist the HSAP Help Desk with verifying new employees. If you have any questions, please contact Ben Meyer, Test Development Specialist, Assessment Section, Department of Education, (808) 733-4100.



PCS Digital Library Provisioning.xlsx

[Digital Library Factsheet](#) [pdf]

This document explains the key features of the Digital Library. Please contact Ben Meyer at (808) 733-4100 if you have any questions about the Digital Library and not a complex area/district staff member.

# Assessment News

February 20, 2015

## New Apple Guidelines Regarding the Configuration of iOS Devices for the Interim Assessments and Summative Assessments

Attached are guidelines that Apple has released regarding the configuration of iOS devices for assessment. [This article](#) is referenced regarding security settings that can be used to restrict certain iOS features such as definition lookup that can interfere with assessment (see <http://support.apple.com/en-us/HT204271>). Schools using iPads to administer the Smarter Balanced assessments should use these features in conjunction with the Secure Browser.

## New Interim Assessment Information

*Teacher Hand Scoring System Training powerpoint and recorded webinar are currently posted on the Smarter Balanced Resources page in the "Trainings" folder that can be accessed at [alohahsap.org](http://alohahsap.org).*

<a href="#">Teacher Hand Scoring System Training Presentation</a> [pptx] <a href="#">Interim Assessments Teacher Hand Scoring System Webinar</a> [mp4]	This PowerPoint and webinar were designed to help users become more familiar with the Teacher Hand Scoring System.
---	--

*Translated Test Directions for the Mathematics Assessment only are currently posted on the Smarter Balanced Resources page in the "Translated Test Directions" folder that can be accessed at [alohahsap.org](http://alohahsap.org).*

Translation of test directions is a language support available to a grades 3-8 or 11 student prior to beginning the actual Mathematics test items. There are 17 supported languages: Arabic, Cantonese, Dakota, Filipino (Tagalog & Ilokano), French, Haitian Creole, Hmong, Japanese, Korean, Lakota, Mandarin, Punjabi, Russian, Somail, Ukrainian, Vietnamese, and Yupik. Students who have limited English language skills can use the translated directions support. However, this support should only be used for students who are proficient readers in the other language and not proficient in English. A biliterate student or adult can read these direction in conjunction with the online Mathematics Assessment. Each set of translated test direcitons contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

## *Use of highlighter and strikethrough embedded universal tools for Part 1 and Part 2 of ELA Performance Task*

If a student uses the highlighter and/or strikethrough embedded universal tools in the set of passages during the completion of Part 1, any text that has been highlighted or struckthrough will not be saved when Part 1 has been completed and will not be available for use by the student for Part 2. A student will need to use the highlighter and/or strikethrough embedded universal tools again in the set of passages during Part 2. This programming rule applies to the Interim Assessments and the Summative Assessments.

## New Summative Assessment Information

# Assessment News

February 20, 2015

*A February 9, 2015 Department of Education memo and the procedures to identify ELL Program students whose first U.S. School within the last 12 months is a Hawaii public or public charter school are currently posted on the Lotus Notes DOE Memos and Notices.*



Memo.pdf

Identifying First Year in a U.S. School ELL Students.pdf



Procedure for

*Final ELA/Literacy and Mathematics blueprints are currently posted on the Smarter Balanced Resources page in the "General Information" folder that can be accessed at [alohahsap.org](http://alohahsap.org).*

These final blueprints reflect refinement and revisions after the analysis of the Pilot and Field Tests and will continue to guide the development of additional items and performance tasks, score reporting, and ongoing research.

<a href="#">ELA Summative Assessment Final Blueprint</a> [pdf]	The Smarter Balanced English Language Arts/literacy final blueprint describes the content of the ELA Summative Assessment in grade 3-8 and 11, and how that content will be assessed to reflect the depth and breadth of the performance expectations for the CCSS.
--	---

<a href="#">Mathematics Summative Assessment Final Blueprint</a> [pdf]	The Smarter Balanced mathematics final blueprint describes the content of the mathematics Summative Assessment in grade 3-8 and 11, and how that content will be assessed to reflect the depth and breadth of the performance expectations for the CCSS.
--	--

*The Classroom Activity assigned to each tested grade within each public and public charter school will be posted in the TIDE system on Tuesday, March 3, 2015.*

The Department of Education's Assessment Section will send an email to all principals and Smarter Balanced test coordinators prior to March 3, 2015 that explains the procedures for having the test coordinators and/or teachers at each school, who will administer a Classroom Activity, access and print it for the appropriate grade(s). The teachers who will administer the Classroom Activity prior to the administration of the ELA or Mathematics Performance Task are asked to review the purpose of the Classroom Activity.

The purpose of a Classroom Activity is to introduce students to the context of a performance task so they are not disadvantaged in demonstrating the skills the task intends to assess. A Classroom Activity does not address content information; instead, it focuses on vocabulary and key contextual topics. The Classroom Activity is designed to be an introduction and not an assessment. The Classroom Activity is nonsecure; however, it should not be supplemented with any other content that the teacher may think is helpful. Supplementing the Classroom Activity may detract from the intended purpose of the Classroom Activity and is not advised.

The complete set of information regarding the administration of the Classroom Activity is provided on page 27 in the 2015 Smarter Balanced Test Administration Manual that is currently posted on the Smarter Balanced Resources page in the "User Guides" folder at [alohahsap.org](http://alohahsap.org).

# Assessment News

February 20, 2015

<a href="#">2015 Smarter Balanced Test Administration Manual [pdf]</a>	This manual includes information about policies and procedures for Test Administrators, Test Coordinators, and others involved in test administration.
--	--

## New Information About Where to Record Designated Supports for IDEA-Eligible and 504 Students

The list of embedded and non-embedded designated supports were removed from the eCSSS drop down list at the beginning of January 2015 because the use of designated supports should not be documented in a student's IEP or 504 plan. The teacher or group of teachers at any school who determine that an IDEA-eligible or 504 student has a need that requires the use of an embedded or non-embedded designated support will need to use a separate recordkeeping system to list these designated supports. It is important for all schools to note that any recordkeeping system that is used to list the designated supports needed by an IDEA-eligible, 504, ELL, or general education student must be entered in the TIDE system by one of the teachers who provides services for a student or by the test coordinator. The staff members who will enter the designated supports is a decision that will be made by each school. Each school may also determine whether the care coordinator for each IDEA-eligible or 504 student or the test coordinator will enter the accommodations listed in the drop down list for his/her plan in eCSSS in the TIDE system.

*Additional information about how an IDEA-eligible or 504 student's obsolete Hawaii State Reading and Mathematics Assessments accommodations that are not appropriate for the Smarter Balanced ELA/Literacy and Mathematics Assessments and the Smarter Balanced designated supports that were entered during the months of November and December 2014 will be removed from the eCSSS drop down list.*

The eCSSS programmers have explained that these students' obsolete Hawaii State Reading and Mathematics Assessments accommodations and Smarter Balanced designated supports will be electronically removed from their eCSSS drop down lists when their next IEP or 504 plan anniversary dates occur. Care coordinators will not be able to manually removed these accommodations and designated supports from students' eCSSS drop down lists and are asked to explain this programming procedure to the IEP or 504 plan teams.

## New Information about Audio Component of the Translations (Glossaries) Designated Support

In order to ensure the assessments are accessible for all students. Smarter Balanced has updated the online [Practice Test](#) to include the audio component of the Translations (Glossaries), for the Mathematics Practice test. Providing the audio component on the Practice Test is designed to serve two key purposes:

- Provide a way for students and teachers to familiarize themselves with the new audio component of the Translations (Glossaries) Designated Support.
- Provide a way for students and teachers to interact with this new component of the Designated support in a manner similar to the Summative Mathematics Assessment where some terms will have both audio and text, and some terms will have text only.

# Assessment News

February 20, 2015

More than 600,000 audio files have been created for the Summative Mathematics Assessment's Translations (Glossaries) to support 10 languages and several dialects. The majority of terms have associated audio files.

A supplemental document illustrating how to use the Translations (Glossaries), [Instructions for Using Embedded Glossaries](#), is now available on the Support for Under Represented Students section of the Smarter Balanced website at [www.smarterbalanced.org](http://www.smarterbalanced.org).

## New Information about Applying to Serve on an Algebra I or Algebra II Item Review Committee During Spring Break Week

The Department of Education's Assessment Section is accepting applications from individuals to serve on Hawaii State Assessment Program (HSAP) Committees for the Algebra 1 and Algebra 2 End-of-Course (EOC) Exams on March 17 and 18, respectively. **Please share the attached memo with interested teachers at your school. Application deadline is Friday, February 27.**

The committees will meet at the American Institutes for Research (AIR) office on Kapiolani Boulevard in Honolulu. AIR is the Department's testing contractor for the End-of-Course Exams.

If you have any questions, please contact Emily MacGillivray of AIR, at (808) 943-3906 or via email at [emacgillivray@air.org](mailto:emacgillivray@air.org)



Memo.pdf

## In the News

*Hartford Courant*, 2/18/2015

Article: "West Hartford Schools Ready for Test Season"

<http://www.courant.com/community/west-hartford/hc-west-hartford-board-of-education-meeting-0219-20150218-story.html>

*Las Vegas Review – Journal*, 2/16/2015

Op-ed: "Common Core is working; Nevada mustn't turn back"

<http://www.reviewjournal.com/opinion/common-core-working-nevada-mustn-t-turn-back>

*The Detroit News*, 2/16/2015

Op-ed: "Common Core doesn't hinder learning"

<http://www.detroitnews.com/story/opinion/2015/02/16/michigan-teacher-common-core/23368807/>

*The Gazette(IA)*, 2/15/2015

Article: State Board of Education hopes for legislative action on new test"

<http://thegazette.com/subject/news/government/iowa/state-house/state-board-of-education-hopes-for-legislative-action-on-new-test-20150215>

*The Hechinger Report*, 2/13/2015

# Assessment News

February 20, 2015

Article: “Lead Writer Responds to Common Core English gripes”

<http://hechingerreport.org/lead-writer-responds-to-common-core-english-gripes/>

*America Achieves*, 2/13/2015

Video: “Showing Parents How School is Changing”

<https://vimeo.com/117340739>

## Resources

CCSS Forward—CCSS Forward, a section of the CCSSO website, is designed to provide updates on new resources and shine a spotlight on state leadership with Common Core implementation. It can be found at

[http://www.ccsso.org/CCSS\\_Forward\\_State\\_Resources\\_and\\_Success\\_Stories\\_to\\_Implement\\_the\\_Common\\_Core.html](http://www.ccsso.org/CCSS_Forward_State_Resources_and_Success_Stories_to_Implement_the_Common_Core.html).

Khan Academy Common Core resources—Khan Academy has free online resources and exercises that align with the Common Core and that can be personalized to the needs of individual students. The resources can be found at <https://www.khanacademy.org/commoncore>.

Key Facts about the Common Core State Standards—Alliance for Excellent Education publications on the CCSS can be found at the following links:

<http://www.all4ed.org/files/CCSSFacts.pdf> and <http://www.all4ed.org/files/CommonCore101.pdf>.

Follow Smarter Balanced on Twitter—Follow @SmarterBalanced for resources and links to the latest news about the Consortium.

Smarter Balanced Hawaii—Information and resources related to the administration of the Smarter Balanced Assessments in Hawaii is located at the statewide testing portal:

<http://AlohaHSAP.org>.